

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2007 — 195

[2006/204174]

**17 NOVEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 2005 déterminant les modèles des diplômes et des suppléments aux diplômes délivrés par les institutions universitaires et les jurys d'enseignement universitaire de la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration dans l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, notamment les articles 81 et 82, modifié par le décret du 16 juin 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 2005 déterminant les modèles des diplômes et des suppléments aux diplômes délivrés par les institutions universitaires et les jurys d'enseignement universitaire de la Communauté française;

Vu la concertation avec les organisations représentatives des étudiants reconnues au niveau communautaire, conformément à l'article 32 du décret du 12 juin 2003 définissant et organisant la participation des étudiants au sein des institutions universitaires et instaurant la participation des étudiants au niveau communautaire, menée le 6 juin 2006;

Vu l'avis n° 41.365/2 du Conseil d'Etat, donné le 18 octobre 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 2005 déterminant les modèles des diplômes et des suppléments aux diplômes délivrés par les institutions universitaires et les jurys d'enseignement universitaire de la Communauté française, les mots « de la Communauté française » sont supprimés.

**Art. 2.** L'article 5 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Si la convention de coopération pour l'organisation d'études visée à l'article 29 du décret du 31 mars 2004 prévoit que chaque institution partenaire délivre son propre diplôme, conformément à l'article 82 du même décret, le supplément au diplôme qui sera délivré en un seul et unique exemplaire, portera outre les mentions minimales prévues à l'annexe 4, toute mention utile prévue dans la législation en vigueur dans le ou les pays où siègent les institutions partenaires. »

**Art. 3.** A l'annexe 1 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> L'alinéa suivant est ajouté après l'alinéa qui commence par les mots « Un supplément est annexé au présent diplôme ... » :

« <Ce diplôme est délivré dans le cadre d'une convention de coopération pour l'organisation d'études qui prévoit, en outre, la délivrance du diplôme de (10) par (10) et...> »

2<sup>o</sup> le point (10) suivant est ajouté après le point (9) :

« (10) Dans le cadre d'une convention de coopération pour l'organisation d'études qui prévoit la délivrance de plusieurs diplômes à la suite d'un même programme d'études, indiquer l'intitulé de chaque diplôme délivré et l'institution qui le délivre en plus du diplôme délivré par l'institution reprise en (2). »

**Art. 4.** A l'annexe 3 du même arrêté, l'alinéa suivant est ajouté après le point (9) :

« NB : Dans le cadre d'une convention de coopération pour l'organisation d'études, en cas de diplôme délivré conjointement avec une institution dont le siège est situé hors de la Communauté française, aux mentions minimales reprises sur ce modèle peut être ajoutée toute autre mention requise par la législation en vigueur dans le ou les pays où siègent les institutions partenaires. Dans ce cas, le format du document peut déroger au format A4-paysage si cette dérogation permet une plus grande clarté dans la présentation. »

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur pour l'année académique 2006-2007.

**Art. 6.** Le Ministre qui a l'enseignement supérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 17 novembre 2006

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
Mme M.-D. SIMONET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2007 — 195

[2006/204174]

**17 NOVEMBER 2006. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 juli 2005 tot bepaling van de modellen voor de diploma's en de diplomasupplementen uitgereikt door de universitaire instellingen en de examencommissies voor universitair onderwijs van de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, inzonderheid op de artikelen 81 en 82, gewijzigd bij het decreet van 16 juni 2006;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 juli 2005 tot bepaling van de modellen voor de diploma's en de diplomasupplementen uitgereikt door de universitaire instellingen en de examencommissies voor universitair onderwijs van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het overleg met de representatieve studentenorganisaties erkend op gemeenschapsniveau, overeenkomstig artikel 32 van het decreet van 12 juni 2003 tot bepaling en organisatie van de deelneming van de studenten binnen de universitaire instellingen en tot instelling van de deelneming van de studenten op gemeenschapsniveau, gepleegd op 6 juni 2006;

Gelet op het advies nr. 41.365/2 van de Raad van State, gegeven op 18 oktober 2006, bij toepassing van artikel 84, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 juli 2005 tot bepaling van de modellen voor de diploma's en de diplomasupplementen uitgereikt door de universitaire instellingen en de examencommissies voor universitair onderwijs van de Franse Gemeenschap, worden de woorden « van de Franse Gemeenschap » geschrapt.

**Art. 2.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt met volgend lid aangevuld :

« Indien de samenwerkingsovereenkomst voor de organisatie van studies bedoeld bij artikel 29 van het decreet van 31 maart 2004 bepaalt dat iedere partnerinstelling haar eigen diploma moet uitreiken, overeenkomstig artikel 82 van hetzelfde decreet, zal het diplomasupplement dat uitgereikt wordt in één enkel en enig exemplaar, naast de minimale vermeldingen bedoeld in bijlage 4, elke nuttige melding inhouden zoals bepaald in de wetgeving geldig in het (de) land(en) waar de partnerinstellingen gevestigd zijn. »

**Art. 3.** In bijlage 1 bij hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het volgende lid wordt toegevoegd na het lid dat begint met de woorden « Er wordt een supplement als bijlage bij dit diploma gevoegd ... » :

« <Dit diploma wordt uitgereikt in het kader van een samenwerkingsovereenkomst voor de organisatie van studies die, daarenboven, in de uitreiking van een diploma van (10) door (10) voorziet en ...> »

2° het volgende punt (10) wordt toegevoegd na punt (9) :

« (10) In het kader van een samenwerkingsovereenkomst voor de organisatie van studies die in de uitreiking van meerdere diploma's voorziet als gevolg van eenzelfde studieprogramma, de benaming van ieder uitgereikt diploma vermelden alsook de instelling die het uitreikt naast het diploma uitgereikt door de onder (2) vermelde instelling. »

**Art. 4.** In bijlage 3 bij hetzelfde besluit wordt het volgende lid toegevoegd na punt (9) :

« NB : In het kader van een samenwerkingsovereenkomst voor de organisatie van studies, ingeval het diploma gezamenlijk uitgereikt wordt met een instelling waarvan de zetel buiten de Franse Gemeenschap gevestigd is, kan naast de minimale meldingen opgenomen in dit model elke andere melding toegevoegd worden die vereist zou worden door de wetgeving die geldig is in het (de) land(en) waar de partnerinstellingen hun zetel hebben. In dat geval, mag het formaat van het document afwijken van het A4-landschap formaat indien deze afwijking ertoe bijdraagt een verbeterde duidelijkheid in te voeren qua presentatie. »

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking voor het academiejaar 2006-2007.

**Art. 6.** De Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 november 2006.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs,  
Mevr. M.-D. SIMONET